

LA CULTURA ARTÍSTICA
DEL REINO ANDALUSÍ DE TOLEDO:
PROMOCIÓN E INNOVACIÓN EN LA CORTE
DE LOS BANŪ DŪ-L-NŪN

Víctor Rabasco García



LA CULTURA ARTÍSTICA DEL
REINO ANDALUSÍ DE TOLEDO:
PROMOCIÓN E INNOVACIÓN EN LA CORTE
DE LOS BANŪ DŪ-L-NŪN

LA CULTURA ARTÍSTICA DEL
REINO ANDALUSÍ DE TOLEDO:
PROMOCIÓN E INNOVACIÓN EN LA CORTE
DE LOS BANŪ DŪ-L-NŪN

Víctor Rabasco García

León, 2023



SERVICIO
DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE LEÓN



Universidad de León
Instituto de Estudios Medievales

Rabasco García, Víctor

La cultura artística del reino andalusí de Toledo : promoción e innovación en la corte de los Banū Dū-l-Nūn / Víctor Rabasco García. – León : Área de Publicaciones, Universidad de León : Instituto de Estudios Medievales, 2023

191 p. : il., mapas, tablas, fot., planos col. y bl. y n. ; 25 cm. -- (Folia medievalia ; 10)

Bibliogr.: p. 167-191

ISBN 978-84-19682-39-0

1. Civilización islámica. 2. Arquitectura islámica-España-Toledo. I. Universidad de León. Área de Publicaciones. II. Instituto de Estudios Medievales (León). III. Serie

930.85(=411.21)

72.033.3(460.285.2)

De acuerdo con el protocolo aprobado por el Consejo de Publicaciones de la Universidad de León, esta obra ha sido sometida al correspondiente informe por pares con resultado favorable.

- © Área de Publicaciones.
Universidad de León.
- © Instituto de Estudios Medievales.
Universidad de León.
- © Víctor Rabasco García

Maquetación digital, tratamiento de imágenes y composición de interior y portada:
Juan Luis Hernansanz (Servicio de Publicaciones)

I.S.B.N.: 978-84-19682-39-0

Depósito legal: DL LE 492-2023

Imprime: CELARAYN comunicación gráfica

Impreso en España / *Printed in Spain*

Reservados todos los derechos.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.cedro.org; 91 702 19 70 / 93 272 04 45).



UNIÓN DE
EDITORIALES
UNIVERSITARIAS
ESPAÑOLAS

Esta editorial es miembro de UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.



Universidad de León
INSTITUTO DE ESTUDIOS MEDIEVALES
Colección *FOLIA MEDIEVALIA*, 10

A Merce y Antonio, mis padres

ÍNDICE GENERAL

Notas aclaratorias	11
Sistema de transliteración.....	13
Prólogo.....	15
I. Introducción	17
II. Un contexto de transferencias e intercambios: la percepción de las artes del lujo en torno al Mediterráneo.....	21
1. Políticas de consolidación para nuevos poderes	21
2. Los contactos de los reinos andalusíes.....	25
3. La corte de Toledo a través de las fuentes escritas	37
III. La formación de un círculo de erudición y cultura en Toledo: el mecenazgo de al-Ma'mūn.....	43
1. El impulso de las ciencias y las letras	43
2. El papel del promotor a través de la propaganda artística	49
IV. El alcázar andalusí de Toledo.....	61
1. Noticias sobre su ubicación	61
2. Los vestigios del palacio en el Convento de Santa Fe	68
V. El programa iconográfico de la arquería	81
1. El desarrollo de un mensaje cortesano	81
2. En busca de nuevos referentes a través del canal mediterráneo	90
3. Sobre el origen oriental del ornato.....	111
VI. Al-Mukarram, el honorable salón áulico.....	115
1. El vidrio como aplicación arquitectónica en Toledo.....	115

2. Un camino hacia la persuasión iluminadora: los precedentes.....	118
3. Significado y manifestación de la luz en la arquitectura islámica	127
4. El principio de refracción lumínica y la capacidad performativa del alcázar toledano	133
5. Datos para la reconstrucción virtual del aula regia	143
6. Un contexto para la reforma del palacio: datación, taller y proyección.....	148
VII. Conclusiones.....	155
Anexo. Reproducción íntegra del fragmento de Ibn Bassām	159
Bibliografía	167

NOTAS ACLARATORIAS

Las palabras árabes no recogidas en el diccionario de la Real Academia Española se transliterarán siguiendo el sistema académico usual, exceptuando aquellos gentilicios y nombres de ciudades que sean de uso habitual, en los cuales se ha optado por proceder a su castellanización.

Las fuentes escritas árabes aparecerán traducidas para facilitar su comprensión lectora. Mientras, las hispanas serán reproducidas directamente desde las diferentes ediciones de referencia. En ambos casos, la ausencia de una revisión crítica sobre algunos fragmentos se debe a que se ha considerado legítima la traducción disponible para resolver los objetivos propuestos en esta investigación y, por lo tanto, no se ha precisado una reconsideración filológica de los mismos.

Las fechas proporcionadas por las fuentes escritas árabes irán expresadas en primer lugar en el calendario lunar según la Hégira y, después, su correspondencia en el calendario gregoriano. En cambio, los siglos serán expresados siempre en este último, dada la existencia de un desfase inicial y no correlativo de 22 años respecto al cómputo musulmán, lo que podría dar lugar a inexactitudes en la equivalencia.

Todas las imágenes que acompañan al texto son propiedad del autor, han sido facilitadas por otros investigadores, obtenidas a través de la web al ser de dominio público o están apropiadamente citadas respecto a la reproducción original, según lo indicado en su correspondiente pie. Agradezco a todas las instituciones nombradas y compañeros las facilidades dadas para llevar a cabo esta publicación.

SISTEMA DE TRANSLITERACIÓN

Consonantes	
ا	' ¹
ب	b (B)
ت	t (T)
ث	ṭ (Ṭ)
ج	ġ (ÿ)
ح	ḥ (H)
خ	j (J)
د	d (D)
ذ	ḍ (Ḍ)
ر	r (R)
ز	z (Z)
س	s (S)
ش	š (Š)
ص	ṣ (Ṣ)

Consonantes	
ض	ḍ (Ḍ)
ط	ṭ (Ṭ)
ظ	ẓ (Ẓ)
ع	'
غ	g (G)
ف	f (F)
ق	q (Q)
ك	k (K)
ل	l (L)
م	m (M)
ن	n (N)
ه	h (H)
و	w (W)
ي	y (Y)

Vocales cortas	
ا	a (A)
ي	i (I)
و	u (U)
Vocales largas	
ا	ā (Ā)
ي	ī (Ī)
و	ū (Ū)
Hamza ²	
ء	'
أ	'
إ	'
ؤ	'
ئ	'
Tanwīn	
ـَ	an
ـِ	in
ـُ	un
Diptongos	
ـَي	ay
ـِو	aw
Otras letras	
آ	'ā ('Ā)
ى	à
ة	a / at ³

ACLARACIONES

* Artículo (ال): al- (incluso ante solares), l- (precedido de palabra terminada en vocal) y -l- (con partícula preposicional unida).

* Šadda (-): se gemina la consonante.

¹ El 'alif solo es un soporte, por lo que se transliterará en función del complemento que le acompañe (vocal o vocal + ').

² Hamza (ء) inicial no se translitera, solo cuando aparece en medio o al final de la palabra.

³ Tā' marbūṭa (ة): a (en estado absoluto) y at (en estado constructo).

PRÓLOGO

Presentar este libro de Víctor Rabasco García dedicado al Toledo islámico constituye un gratísimo encargo. Los hallazgos de restos arquitectónicos y objetos del período medieval que de manera periódica suceden en Toledo nos aportan siempre noticias nuevas, a veces inesperadas, sobre una etapa histórica particularmente importante en la ciudad. De entre los más recientes destaca uno: los tres insólitos arcos procedentes del palacio de los reyes de la taifa que se encontraron en el Convento de Santa Fe, instalado sobre los restos del alcázar andalusí. Por eso este libro, que estudia y contextualiza algunos de esos hallazgos recientes, es muy oportuno y valioso. El autor, el Dr. Rabasco García, aborda el estudio partiendo de su amplio conocimiento de la arquitectura palatina andalusí del siglo XI, ofreciendo una rica perspectiva de las artes del período, al que dedicó su magnífica investigación doctoral. Los restos del palacio de la dinastía de los Dū-l-Nūn, vistos en el contexto de los llamados reinos de taifas, suponen un soberbio *unicum* que rompe en gran medida con el paradigma establecido por el palacio de la Aljafería de Zaragoza, el mejor conocido de todos ellos y el que ha recibido más atención a raíz de su proceso de recuperación el siglo pasado. Estos arcos toledanos, que a pesar de su estado fragmentario e incompleto sobresalen por el refinamiento y la belleza de sus materiales y sus formas, han transformado en cierta medida el panorama de las artes andalusíes del siglo XI, como resalta el autor de estas páginas. Si la Aljafería nos mostraba una cara más apegada, aunque innovadora sin duda, a las artes califales, los arcos hallados en Toledo nos dan acceso a unas formas nuevas, tecnológicamente sobresalientes y que parecen exhibir intercambios de largo alcance.

El reino de Toledo, no podemos olvidarlo, debió acoger a científicos y artistas llegados de la capital califal que lo convirtieron en un centro cultural y artístico de primer nivel. La escuela de astronomía, con nombres como Ibn

al-Zarqālluh (Azarquiel) o el cadí Ṣā'id al-Ṭulayṭulī, autor de una de las primeras «Historia de la Ciencia» (*Ṭabaqāt al-'umam*), destacó por encima de todas. Pero también los talleres de eboraria, instalados en Cuenca, de los que salieron piezas sobresalientes, y de bronce, probablemente.

Los primeros capítulos del libro recorren ese marco intelectual del reino de los Banū Dū-l-Nūn, pasando después a detallar las características formales, técnicas e iconográficas de la arquería. La presencia de vidrios de colores en el intradós de los arcos y en los muros de alrededor hacen presumir el uso de efectos lumínicos para acentuar los recursos espaciales. Este aspecto ha sido especialmente atractivo para Víctor Rabasco, que expone aquí sus sugerentes conclusiones y propuestas sobre la localización de la arquería y su trascendencia multisensorial. Para ello se vale asimismo de una detenida lectura de las fuentes escritas. La descripción de los palacios toledanos que recogió Ibn Bassām permite suponer una riqueza refinada y sorprendente. No solo habla de los objetos procedentes de remotas tierras, de tejidos que vestían las estancias, de autómatas, jardines y estanques, también menciona las imágenes que tapiaban las paredes, doradas y con cristales de vivos colores, palabras que han venido a confirmar ahora los arcos encontrados. Separando los distintos frisos decorativos había, además, una banda con inscripciones («un libro», *kitāb*, dice el texto) de letras maravillosas que podían leerse desde lejos y contenían bellos versos dedicados al constructor, al-Ma'mūn. Hasta ese punto resultaba novedoso este palacio toledano, pues incorporaba ya inscripciones poéticas en honor al soberano. El relato, antes considerado casi una fantasía nostálgica de los palacios de la ciudad perdida en manos cristianas, se revela ahora más cercano a su realidad material, tal y como expone Víctor Rabasco en los diversos capítulos.

El libro nos ofrece igualmente una magnífica interpretación de lo que supone esta arquitectura palatina en la construcción de los programas políticos y en la consolidación del poder de los soberanos del siglo XI. En definitiva, una obra necesaria para poder evaluar las aportaciones artísticas del Toledo islámico y avanzar en el conocimiento del arte andalusí.

Susana Calvo Capilla

Noviembre de 2023

Capítulo I

INTRODUCCIÓN

Sin lugar a dudas, el siglo XI fue una época que actuó como bisagra para la historia peninsular. Entonces se produjo una importante transmisión en la hegemonía por la cual los reinos cristianos comenzaron a ostentar un mayor poder que las soberanías musulmanas. En al-Andalus este periodo histórico, conocido como el de los reinos de taifas, ha estado marcado por dos importantes hitos políticos: la *fitna* que condujo a la desintegración del califato omeya (399=1009-422=1031) en pro del surgimiento de nuevos estados autogobernados y el inicio de la conquista de estos por parte del imperio almorávide (483=1090). Este amplio lapso de tiempo no fue una mera transición, sino un momento de cambio en múltiples aspectos, sobre todo en los ámbitos político y artístico. Entonces al-Andalus quedó dividida en una treintena de poderes independientes que rivalizaron entre sí para lograr la superioridad frente al monarca vecino, llegando en ocasiones a establecer alianzas con los cristianos para lograr dicho fin. Al mismo tiempo, comenzaron a desarrollar amplios programas culturales con el objetivo de evidenciar el nivel de refinamiento y capacidad de erudición de sus cortes. Por esto mismo autores como María Jesús Rubiera Mata afirmaron que estos estados andalusíes podrían concebirse como cortes pre-renacentistas adelantadas por unos siglos al Quattrocento, pues hicieron que el enfrentamiento político y el esplendor cultural se convirtieran en los atributos más representativos de la época.

En contadas ocasiones se ha tratado de dar un significado al conjunto del arte andalusí de este periodo, lo cual seguramente se deba a dos cuestiones principales: la escasez y fragmentariedad de testimonios materiales y la falta de una mirada histórico-artística a las fuentes escritas árabes. Esto ha conllevado un conocimiento parcial de las producciones del momento y, en ocasiones, a desacertadas interpretaciones sobre su patrimonio. Por este motivo se decidió llevar a cabo la tesis doctoral titulada *La arquitectura áulica de las taifas an-*

andalusíes. Configuración y evolución de nuevos espacios de poder en el siglo XI mediterráneo (Universidad Complutense de Madrid, 2020): un trabajo enfocado a indagar sobre la evolución de los diferentes centros de creación andalusíes a partir de la «liberalización» artística que supuso la caída de Córdoba. Así, tras el análisis, contextualización y puesta en valor de algunos de los más importantes talleres de producción (como Málaga, Zaragoza, Sevilla o Toledo), fue posible obtener nuevas ideas en torno a los modos de legitimación emprendidos a lo largo del siglo XI y el papel desarrollado por los lenguajes artísticos en los espacios áulicos. Esta investigación predoctoral, que fue dirigida por Susana Calvo Capilla (a quien estoy enormemente agradecido por sus muy valiosas enseñanzas), encontró en la corte de Toledo una magnífica oportunidad para abordar sus creaciones artísticas debido a la excepcional información material y escrita disponible. De tal modo, tras un largo proceso de pesquisas, algunas publicaciones en las que se expusieron de manera preliminar ciertas conclusiones y una revisión actualizada de los resultados obtenidos¹, este libro se presenta como un estudio monográfico sobre la cultura artística de la corte andalusí gracias al apoyo del Instituto de Estudios Medievales de la Universidad de León, así como a los compañeros del Grupo de Investigación Patrimonio Artístico Medieval (ULE-435).

Ni mucho menos se trata de un trabajo que pretenda ofrecer una visión completa del arte desarrollado en Toledo a lo largo del siglo XI, ya que esto conllevaría una visión mucho más amplia de numerosos materiales que aquí, de manera premeditada, no se han contemplado². El propósito de esta monografía es, por lo tanto, ofrecer una mirada renovada acerca de la capacidad creativa de uno de los estados más prósperos del siglo XI. Para ello se ha centrado el estudio en el alcázar andalusí, visto a través de sus restos arqueológicos y las fuentes escritas alusivas al mismo, convirtiéndose entonces Ibn Ḥayyān en el hilo conductor gracias a sus relevantes descripciones de esos espacios, las cuales fueron recopiladas por Ibn Bassām. El lujo que colmaba el ambiente de sus palacios era bien conocido gracias a esta fuente árabe. Sin embargo, los estudios hasta ahora emprendidos habían entendido estas construcciones como meros escenarios ornamentados y no como lugares de representación en los

1 Alcanzados en el marco del Proyecto I+D+i “Al-Andalus, arte, ciencia y contextos en un Mediterráneo abierto. De Occidente a Egipto y Siria” (RTI2018-093880-B-I00), dirigido por Susana Calvo Capilla y Juan Carlos Ruiz Souza y financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Identificadores del autor para acceder a los mismos: ORCID 0000-0002-0131-6942, ResearcherID H-7614-2016 y Google Scholar D9MCYVMAAAJ.

2 Algo que sí hizo hace unas décadas Clara Delgado Valero.